

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

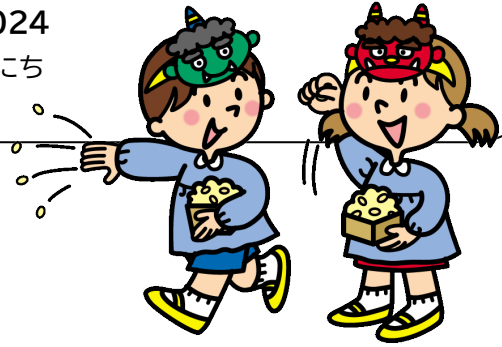
やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(ひしょこうほうか)

February 1, 2024

2024ねん 2がつ 1にち



IWAKUNI-US FRIENDSHIP HOST TOWN PROJECT

いわくに・アメリカ ゆうこう ホスト タウン じぎょう

● Culture Festival ~ Let's Enjoy International Exchange with Japanese Culture

カルチャーフェスティバル ~ にほんぶんか で こくさい こうりゅう しませんか

When: Sunday, March 10, 13:00 – 16:00

にちじ:3がつ10か(にち)、13:00~16:00

Where: Iwakuni City Culture Center

ばしょ: しみん ぶんか かいかん

Content: ないよう

Kagura, Taiko drum, Sushi, Mochitsuki, Musketeer squad, Eisa (dance), Tea ceremony, Flower Arrangement, etc.

かぐら、たいこ、すし、もちつき、てっぽうたい、エイサー、さどう、いけばな など

※Pre-application not necessary. ¥500 is charged for tea ceremony and flower arrangement.

じぜんもうしこみ ふよう、さどう と いけばなの たいけんは 500えんが ひつよう

POC: International Relations Office Tel: 29-5211

といあわせ: とし こうりゅうしつ でんわ:29-5211



Early Application for Account Transfer of National Pension Insurance Premium Recommended!

こくみん ねんきん ほけんりょう こうざふりかえの もうしこみは おはやめに！

Payment of National Pension Insurance Premium by account transfer is convenient and fool-proof. Also, an advance payment in a lump comes with a discount of premiums, and can be made in cash or with a credit card.

こくみん ねんきん ほけんりょうを こうざふりかえで のうふ すると、はらいわすれ などが なく べんりです。また まとめて ぜんのう すると、こくみん ねんきん ほけんりょうの わりびきが てきよう されます。こうざふりかえ だけでなく、げんきん や クレジットカード での ぜんのうも かのうです。

●Payment by account transfer or credit card.こうざふりかえ・クレジットカード のうふ
Application for advance payment for a period 6 months, 1 year, 2 years can be accepted until the end of February.

6かげつ ぜんのう、1ねん ぜんのう、2ねん ぜんのう の もうしこみ てつづきは 2がつ まつ まで かのうです。

※Application procedure requires a Bankbook, a seal used to establish a bank account and a credit card.

てつづき には よきん つうちょう・きんゆうきかんの とどけでいん・クレジットカード などが ひつよう

●Payment in cash (payment slip) げんきんばらい (のうふしょ)

Payment slips will be mailed to you from Japan Pension Service in early April, allowing for payment at a bank or a convenient store.

4がつ じょうじゆんに にほん ねんきん きこうから のうふしょが そうふされ、きんゆう きかんや コンビニエンスストアで しはらえます。

※Please visit the website for details.

しょうさいは ホームページを かくにん してください

POC: Iwakuni Pension Office Tel: 24-2222

といあわせ: いわくに ねんきん じむしょ でんわ:24-2222

Cashless Payment at City Hall Counters

しゃくしょ まどぐち での キャッシュレス けっさい

Starting Thursday, February 1st, cashless payment for fees to issue various certificates, etc., will be accepted at the city hall counters.

2がつ 1にち(もく) から しゃくしょの まどぐちで、キャッシュレス けっさいを りよう した しょうめいしょ はっこう てすりよう などの のうふが かのうに なります。

Cash payment accepted for: たいしょう

○Certificates issued at Personal Registration Section (Certificate of Residence, Certificate of Registered Seal, Certificate of Copy/Extract of Family Register,

Certificate of Copy of Closed Family Register, etc.)

しみんか かんけい しょうめい てすりょう(じゅうみんひょう、いんかん とうろく しょうめいしょ、こせき とうほん・しょうほん、じよせき とうほん など)

OCertificates on Tax (Certificate of Income, Certificate of Taxation, Certificate of Valuation of Fixed Assets, etc.)

ぜいかんけい しょうめい てすりょう(しょとく しょうめいしょ、かぜい しょうめいしょ、こてい しさん ひょうか しょうめいしょ など)

※Cashless payment will be accepted for Residential Tax and premium for insurances as well by the end of March, 2024.

しぜいや ほけんりょう についても、れいわ 6ねん 3がつすえ までに りようかいし となる よてい です

Where is it accepted: りよう かのうな まどぐち

Main City Hall (Personal Registration Section, Tax Section), each General Branch Office and Branch Office.

しゃくしょ ほんちょうしゃ(しみんか・かぜいか)、かく そうごう ししょ、ししょ

※Each Sub Office (except Shuto, Nishiki, and Mikawa areas) will accept cashless payment by the end of March, 2024.

かく しゅっちょうしょ(しゅうとう・にしき・みかわ ちいきを のぞく)についても、れいわ6ねん 3がつ までに りようかいし となる よてい です

Accepted method of payment: りよう かのうな けっさい ほうほう

OCredit Card(CC) (VISA, Mastercard, JCB, AMERICAN EXPRESS)

クレジットカードばらい(ビザ、マスターカード、アメリカンエクスプレス)

OQR Cord(QRC) (PayPay, Rakuten Pay, D-barai, auPay)

コードけっさい(ペイペイ、らくてんペイ、ディーばらい、エイユーペイ)

※Receipt will not be issued in case of cashless payment.

キャッシュレスけっさいの ばあい、りょうしゅうしょ は はっこう されません

※Payment in cash in combination with CC or QRC is not accepted. Payment with CC must be made in a lump.

げんきんと キャッシュレスけっさいの へいようは できません。クレジットカードでの しはらいは いったつ ばらい に なります。

POC: Digital Promotion Section Tel: 29-5029

といあわせ: デジタル すいしんか でんわ:29-5059



How to Apply for Deduction for Social Insurance Premium Due to National Pension Insurance Premium Paid in Advance

ぜんのう した こくみん ねんきん ほけんりょうの しゃかい ほけんりょう こうじょを するには

Choose either one of ① or ② below to apply for deduction of National Pension Insurance Premium paid in advance for 13 months or more from income.

13かげつ いじょう ぜんのうした こくみん ねんけん ほけんりょうを しょとくから こうじょ する ばあい、つぎの ①②の どちらかを せんたくして しんこく してください。

①Application for deduction for the year the premium was paid in a lump:

ぜんがくを おさめた としに こうじょする ほうほう

File with the certificate of deduction without detaching three certificates for 3 years

at the lower part of the certificate .

こうじょしょうめいしょ かぶの 3ねんぶん 3まいの しょうめいしょを きりはなさずに しんこく

②Application for deduction by year based on the amount of premium for each year:

かくねん ぶんの ほけんりょうに そうとうする がくを かくねんに こうじょする ほうほう

Detach the deduction certificate for the fiscal 2023 from three certificates for 3 years at the lower part of the certificate. The remaining two must be kept until the next year's (Reiwa 6・7 / FY2024・2025) filing .

こうじょ しょうめいしょ かぶの 3ねんぶん 3まいの しょうめいしょの うち れいわ5ねん ぶんを きりはなして しんこく。 のこりの 2まいは れいわ6・7ねんの しんこくに ひつよう なので たいせつに ほかん してください

※Once the application by year was made, a blanket application in the following year for fiscal 2024 and 2025 cannot be accepted.

ぶんかつ して しんこく したばあい、よくねんに れいわ6・7ねんぶんを まとめて しんこく することは できません

※If there is additional premium for National Pension that is not listed in the certificate of deduction, it has to be included in the total amount.

こうじょ しょうめいしょに きさい されている いがいの こくみんねんけん ほけんりょうが ある ときは、その がくを かさん してください

POC: Iwakuni Pension Office Tel: 24-2222

といあわせ: いわくに ねんきん じむしょ でんわ:24-2222

